

嶺南學院的誕生旨在使廣州嶺南大學的理想再度發揚光大。而嶺南大學的歷史則可追溯到上一個世紀。一九六七年嶺南校友為繼承嶺南大學傳統，擔當起建立嶺南學院的艱巨任務，充份表現出他們對母校的深厚感情。

過去二十年來，嶺南學院有了長足的發展。學院成立的時候，學生人數不足一百人，今天就讀於嶺南學院的學生已達一千三百多名，分佈於三個學院的七個學系。學院亦發展了一個頗具規模的校園，其中包括行政教學大樓、一間設有音樂廳及兩所圖書館的大會堂、教職員宿舍及禮拜堂。此等設施為學習提供了現代化的設備和怡人的環境。

這些成就是學院各成員……包括教職員、學生、校友、善長仁翁及各方友好……的英明領導、艱苦工作及慷慨支持所帶來的成果。它們亦充份顯示出「嶺南一家親」的獨特傳統。但願在這傳統精神的感召下，我們繼續團結一致，迎接未來的挑戰。

嶺南教育機構主席
翁家灼先生

The birth of Lingnan College was prompted by a desire to revive the spirit of Lingnan University in Canton, which has a history dating back to the last century. Lingnan alumni showed their deep affection for their Alma Mater by undertaking the arduous task of founding Lingnan College in 1967 so as to continue the traditions of the University.

The College has gone a long way in the last twenty years. At its inception, it had less than 100 students. Today Lingnan has 1,300 students in three Faculties with seven Departments. It has developed a sizeable campus which includes a main building, two libraries, an auditorium with a concert hall, a staff residence and a chapel. Together these provide modern facilities and a congenial environment for learning.

These accomplishments are the results of leadership, hard work, and the unstinting support of every sector of the College community—staff, students, alumni, benefactors and friends. They are concrete expressions of the spirit of corporate identity that characterizes the very special tradition of Lingnan. May such a spirit unite us in our efforts to meet the challenges that lie ahead.

Mr. Kar-chark Yung,
Chairman of the
Board of Directors,
Lingnan Education
Organization

今年我們懷著欣悅和興奮的心情慶祝嶺南學院二十週年校慶。學院已經到達成年階段，展望另一個新紀元的發展。

正當香港踏進過渡時期，我們需要具有良好教育而又熱衷於為我們將來社會作出積極貢獻的專業人才和知識份子。究竟香港能否維持它的活力和靈活性，端賴港人的智慧、勤勉、知識和技能。我們特別不能忽視在一個現代化社會的發展中，知識和技能所扮演不可缺少的角色。

故此學院必須教導學生吸取最新的專業知識及關注專業以外的最新發展。我們必須指導他們勇於承擔知識份子的責任，學習和傳播知識，並欣然履行為人類謀幸福的道德責任。

嶺南學院在社會中增進和應用知識方面扮演著重要的角色。我們對於學院在這方面獲得實質的發展，感到非常鼓舞。可是倘若缺乏了政府的資助及嶺南校友和衆多友好的支持，此等進展是絕不可能的。本人謹代表學院對這些支持表達衷心的謝意。

展望新紀元的來臨，本人深信嶺南學院將繼續為社會培訓有社會良知和學問的年青領袖，為香港未來的成就作出貢獻。

**校董會主席
唐天榮先生**

It is with great joy and excitement that Lingnan College celebrates its 20th Anniversary this year. We have come of age and look forward to a new phase in our development.

As Hong Kong goes through a period of transition, we need well-educated professionals and intellectuals who are committed to making positive contributions to the future of our community. Whether Hong Kong can maintain its vitality and resilience depends very much on the wisdom, assiduity, knowledge and skills of its people. In particular, we must never overlook the indispensable role of knowledge and skills in the growth of a modern society.

Therefore the College must teach its students to keep abreast of the latest developments in their own field and beyond. We must teach them to be courageous in assuming the duties of an intellectual, to acquire and disseminate knowledge, and to undertake gladly their moral obligation to work for the welfare of their fellow men.

Lingnan College plays an important role in the advancement and application of knowledge in society. It is encouraging to learn that very substantial progress has been made in this regard. However, without financial subsidy from the Hong Kong Government and the support of our alumni and numerous friends, such progress would not have been possible. On behalf of the College, I wish to express our deep gratitude for this support.

Looking ahead to the advent of a new era, I am convinced that Lingnan College will continue to create within our community well-educated young leaders with a social conscience, who will contribute to the future success of Hong Kong.

Mr. Tin-sun Tong,
Chairman of
the Board of Governors

今年二十週年校慶適逢學院發展的一個關鍵性時刻，因此具有特殊意義。本年底「英國國家學歷頒授委員會」對學院的評審將是一件盛事，評審結果對決定學院將來的角色具有莫大的重要性。

學院對於評審已作好準備。儘管學院在多方面受到限制，但由於我們堅毅的努力和校友忠誠的支持，學院在過去多年來取得了可觀的進展。毫無疑問地，學院已經加強了管理、擴闊了課程和學術服務範圍、改良了教學與研究質素，提高了學生水準，和擴充了各項設備。我們對於嶺南到達一個新的里程碑感到高興，同時亦有一份無可否認的成就感。

嶺南學院已經到了爭取更高地位的時刻。倘若學院能夠順利通過「英國國家學歷頒授委員會」的評審，並獲推薦成為「大學及理工教育資助委員會」所審核和資助院校範圍內，這將肯定是學院的一項巨大成就。有了更多的公費資助和透過我們繼續的努力，學院將可成為一流的高等學府，為社會作出更大的貢獻。

**校務會主席
利榮康博士**

The 20th Anniversary holds a very special significance for Lingnan, as it coincides with a crucial point in the development of the College. Later this year, the institutional review of the College by the British Council for National Academic Awards (CNAA) will be a momentous event. Its outcome will be of vital importance in determining the future role of Lingnan College.

The College is prepared for this review. Through our determined efforts and staunch support from the alumni, Lingnan has made considerable progress over the years, despite many constraints. Steadfastly, the College has strengthened its administration, broadened the academic programmes and services, improved the quality of teaching and research, raised the standard of students, and expanded the facilities. We are gratified that Lingnan has reached this milestone, and feel a justifiable sense of accomplishment.

The time has now come for Lingnan to strive for even higher status. If, as a result of the assessment by the CNAA, Lingnan can join that select body of tertiary institutions under the aegis of the University and Polytechnic Grants Committee, this would certainly be a great achievement. With more public funding and our own continued endeavours, the College stands poised to become a first-rate institution of higher learning to serve the needs of the community.

Dr. J.K. Lee,
Chairman of
the College Council

今年慶祝嶺南學院二十週年校慶，本人深感欣慰，因為自從一九八二年任職嶺南以來，得到了非常豐盛的收穫。

過去的四年目睹了學院一些突出的成就和改進。這些都是嶺南教育機構、學院校董會及校務會英明領導的成果。在很多方面也應歸功於全體教職員和學生。他們努力不懈地將學院建立成一所有聲望的高等學府。

港府對學院不斷的資助是確保學院近年來穩步發展的最重要因素。但另一方面，也有很多改善工作端賴關心嶺南的團體或個人的捐贈。我們對這些慷慨捐贈至深感佩。可是，目前學院已經到達了不應再過於倚賴此等捐贈的發展階段。我們當前所需要的，是政府定期大量資助，讓學院從現在的經濟拮据情形中解救出來，從而踏上有規劃的發展途徑，向前邁進。

我們發展的主要策略是放棄高級程度課程，以便集中力量提供最高水準的大專程度課程，我們不會試圖做效兩所大學或理工學院。我們希望維持作為一所規模小而師生保持緊密聯繫的學府。我們將繼續注重教導學生追隨基督的芳表，以愛心及忘我的精神去服務人羣。我們深信嶺南學院將在作育英才方面扮演重要角色，而我們所培育的英才將是善於應付未來挑戰的儒雅之士。

**校長
陳佐舜博士**

In celebrating the 20th Anniversary of Lingnan College, I am pleased to say that my association with the College since 1982 has been a most rewarding one.

The last five years have witnessed some remarkable achievements and improvements in the College. This has been made possible by the able leadership of the Lingnan Education Organization, the Board of Governors and the College Council. Much of the credit should also go to all the staff and students who have worked hard to build up the College into a reputable institution of higher learning.

While the continued subsidy from the Hong Kong Government has been the most important factor in assuring the steady development of the College in recent years, many of our improvements have been paid for by specific grants or donations, from organizations or individuals interested in Lingnan. We are most grateful for this generosity, but we have now reached a stage in our development when we should no longer be heavily dependent on such gifts. We now need a regular and substantial governmental subsidy, so that we can free the College from its present financial straits and embark on a planned programme of expansion.

A major aspect of our development strategy will be to abandon Advanced Level Studies so that we can concentrate on offering tertiary level courses of the highest standard. We will not seek to emulate the Universities or the Polytechnics. We wish to remain a somewhat smaller, compact community of learning, where staff and students remain closely linked. We will continue to attach considerable importance to teaching our students to follow the example of Christ in serving other people in a spirit of love and selflessness. We consider that Lingnan College will be able to play a significant role in producing educated leaders, fit to meet the challenges of the coming decades.

**Dr. John T.S. Chen,
President**